32978

CARTILLA TZOTZIL

1

Zinacantan -- Chamula

Instituto Nacional Indigenista
Centro Coordinador Indigenista
Tzeltal - Tzotzil
Chiapas

.415
TZz
52
.2

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA
BIBLIOTECA

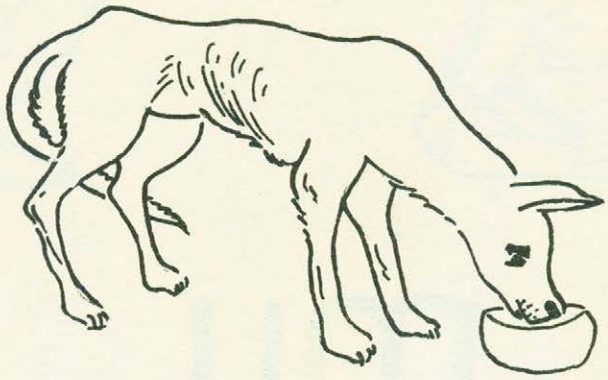




mi mu. mu.

mu	mi	mu
mi	mu	mi

mu	mi
tu	mu



mi tu. mu.

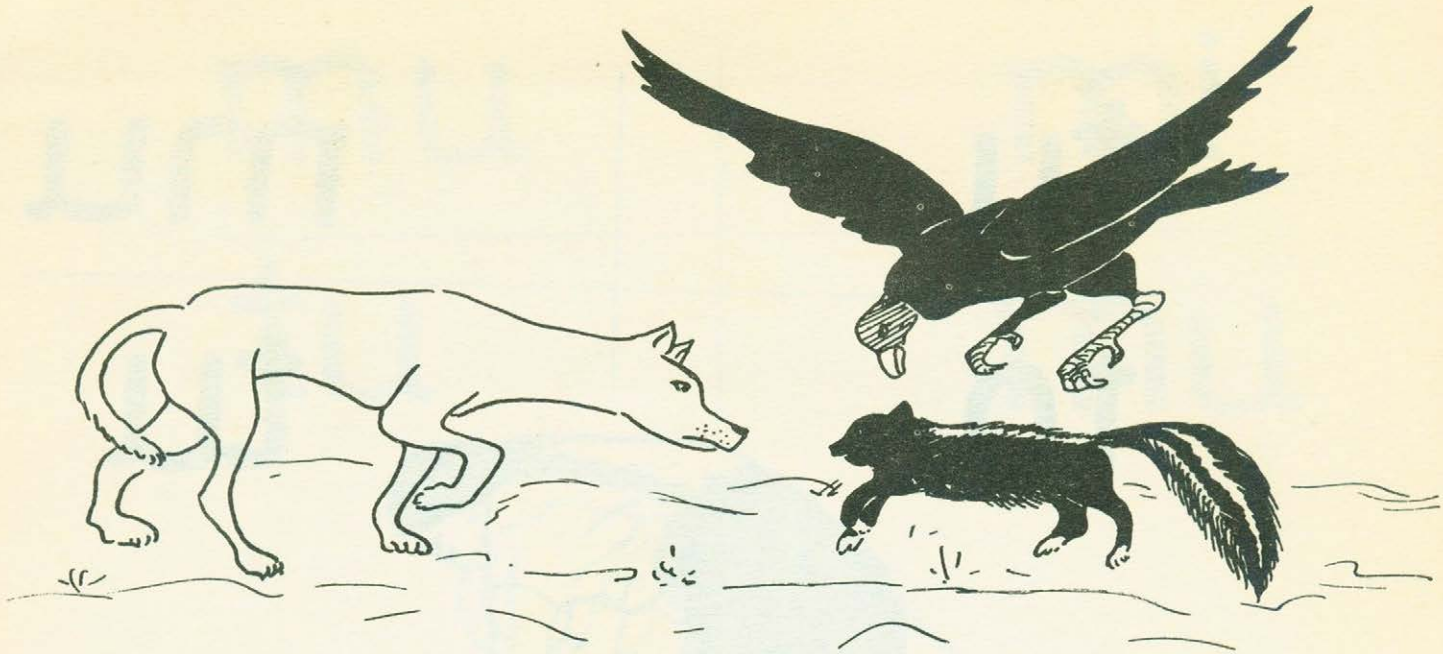
tu	mu	tu
mi	tu	mi

tu	mu
to	tu



mi mu to.

to	tu	to
tu	to	mi



mi tu to.

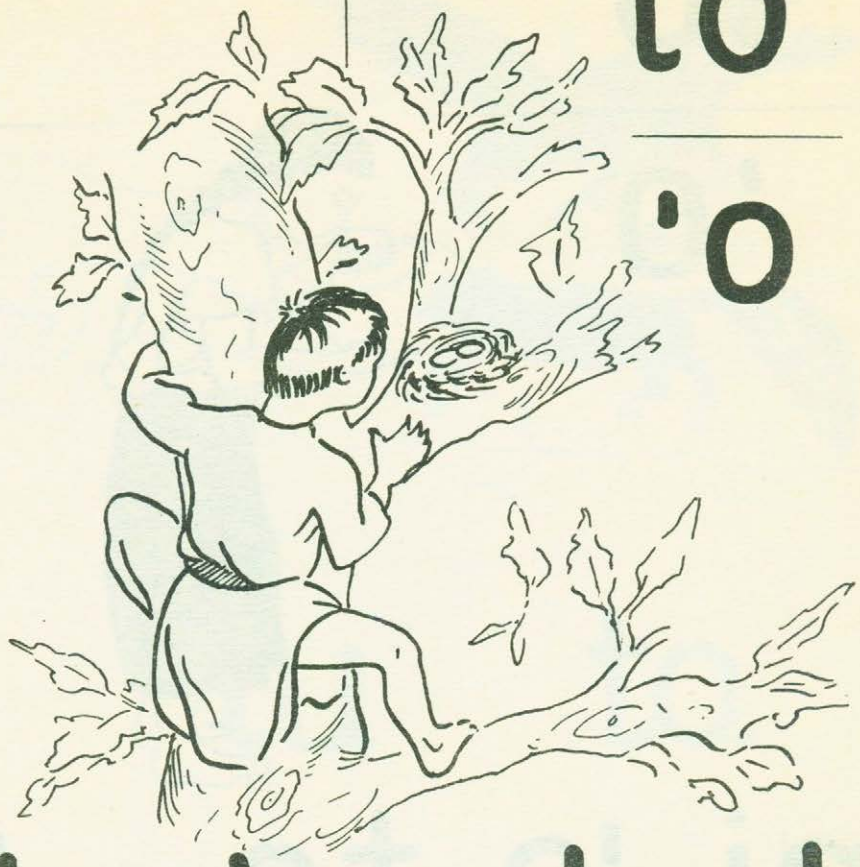
mi tu.
mi mu.
mi mu to.

to		tu
'o		to

mi 'o to. 'o to.

'o	to	'o
mu	tu	'o

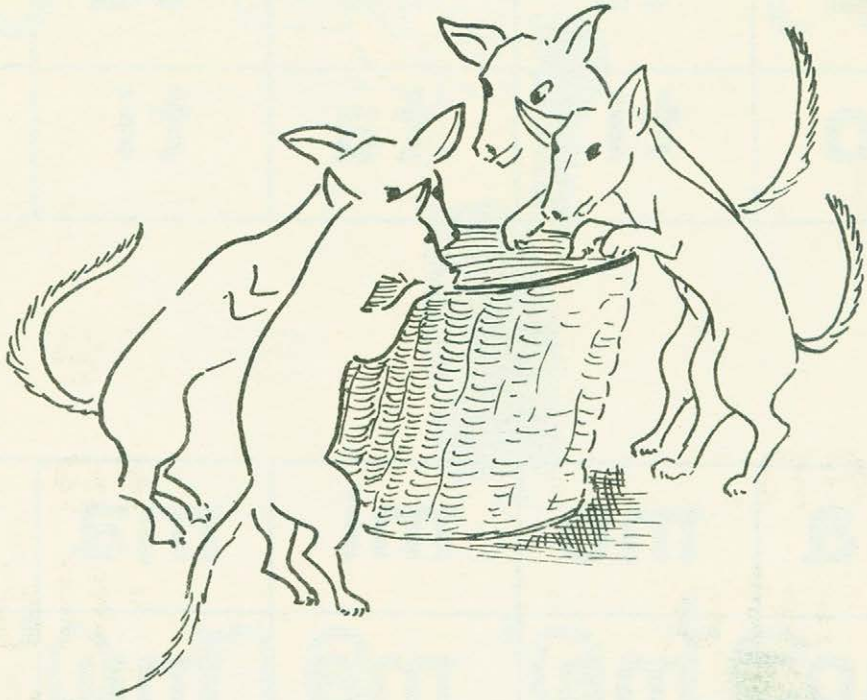
to	to
te	'o



mi te to. te to.

te	to	te
'o	te	'o

mi 'o to. 'o to.
mi te to. te to.



mi tu to. tu to.
mi mu to. mu to.

te	ta	te	to	ta
ta	tu	to	ta	tu
to	ti	ta	ti	te

ma	mo	mi	ma	mu
mo	me	ma	mu	me
me	ma	me	mo	ma

mi 'o to. mi te to. mi tu.

mi mu. mu to. te to. 'o to.

'o no

no to



mi 'o no. 'o te no.

no 'o no

to no te

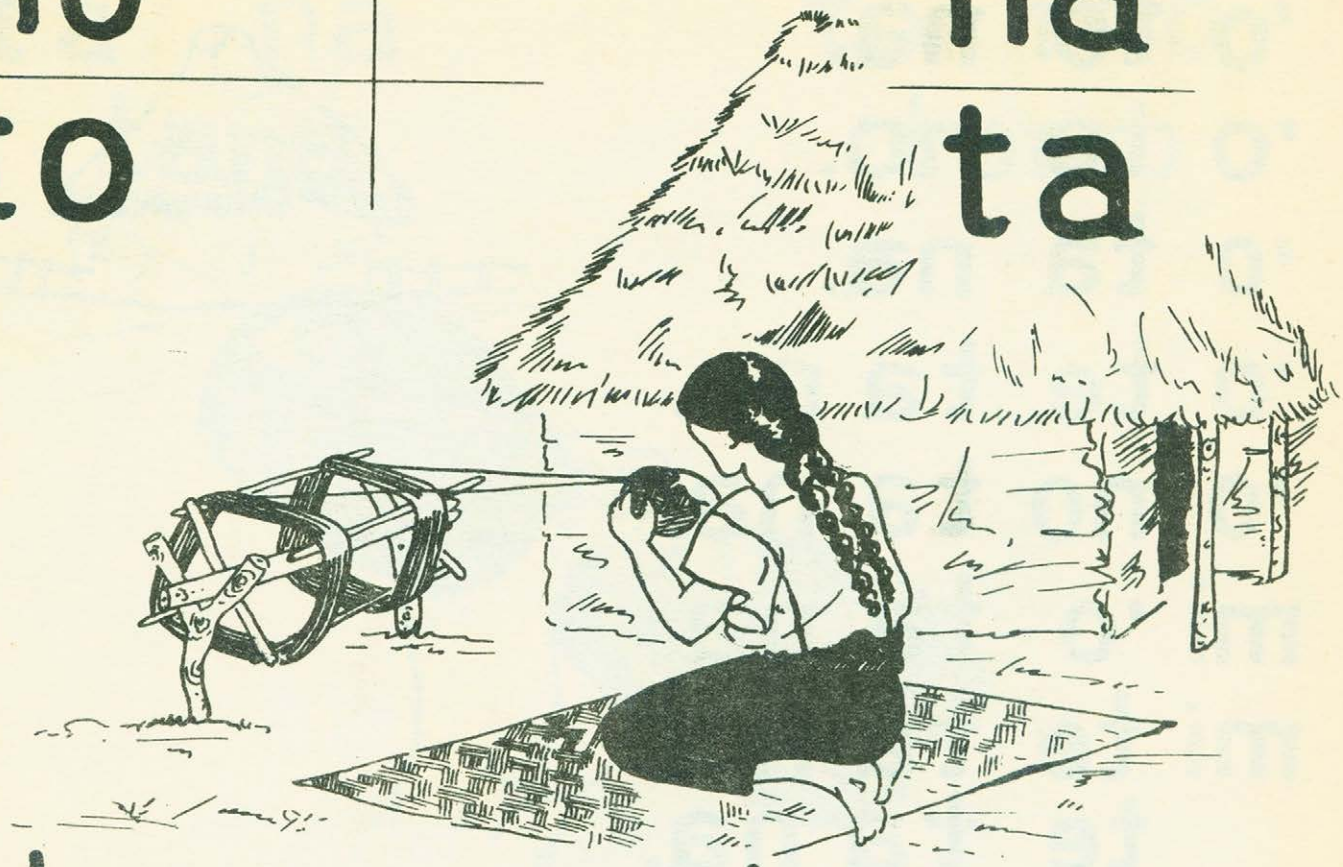
no	to
na	ta



mi 'o na. 'o te na.

na	no	na
'o	na	no

no	na
to	ta



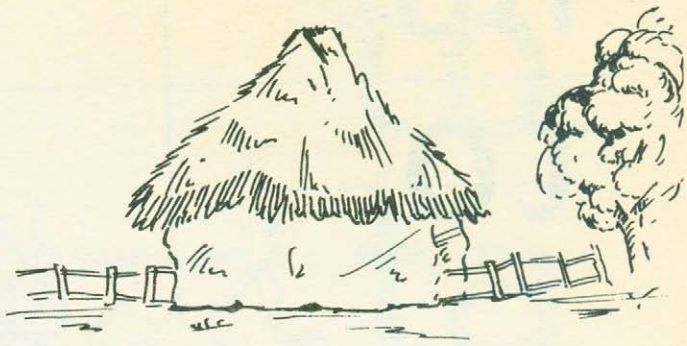
'o te no. 'o te na.

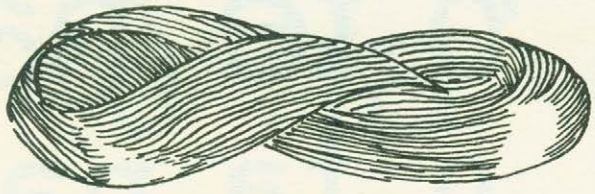
o ta na.

'o to no ta na.

no	na	ta	na
ta	to	na	ta

'o to na.
'o to no.
'o ta na.
'o te ta na.
'o no ta na.
mi 'o ta na.
mi te ta na.
te ta na.





'o to no ta na.

ta na to mo
tana tomo

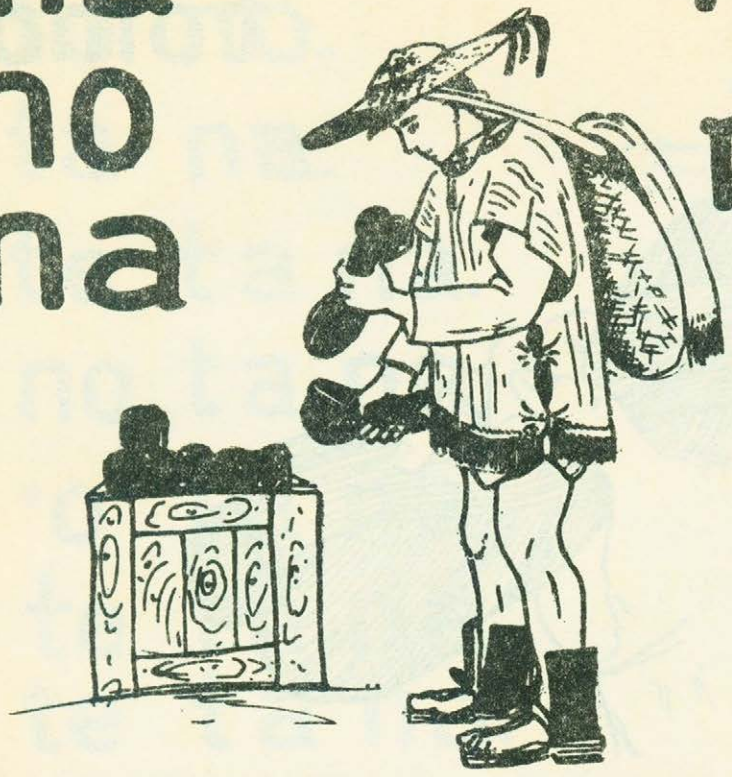


tomo no.
tomo tana.
tomo te tana.
tomo no tana.
tana to tomo.

mu ma no

no ma no

na



'o no. mano.

ma no no.

ma no na.

ma no to no.

ma no ta na.

tana	tomo	tamo

tomo no tana.

nito.

nito no. nito na.

nito mi 'o to.

tomo no. te to.

tamo ta na.

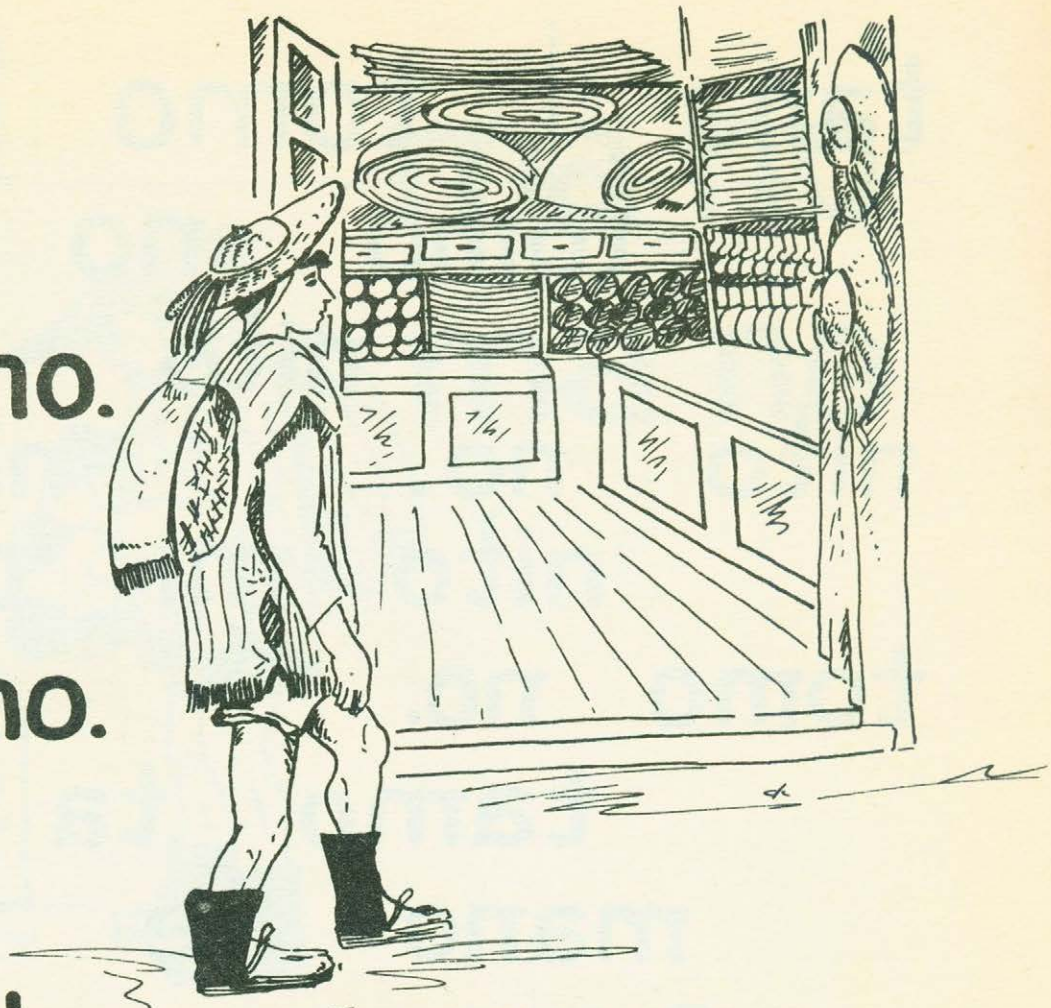
mano te ta na.



nito no.

mano no.

tamo no.



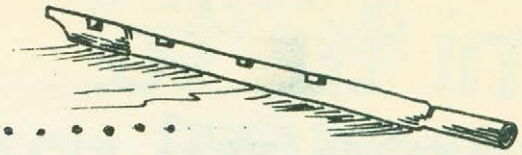
tana to mano.

tamo te ta na.

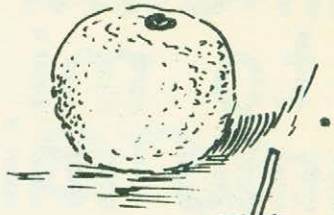
mano to na tana.

tamo no tana.

tamo.....

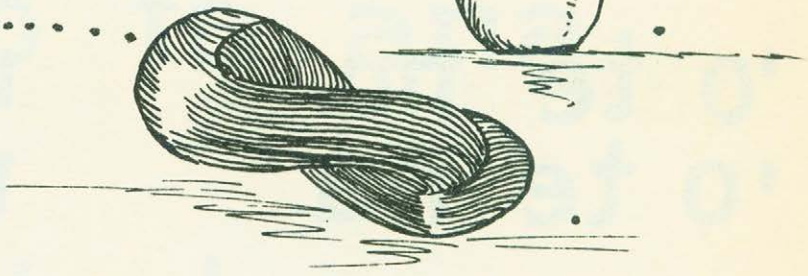


tamo.....



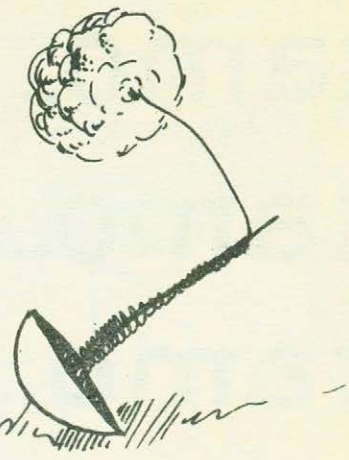
tamo.....

tamo.....



tamo no.
tamo no tana.
tamo no ta na.
tamo ta na.
tamo tana ta na.

mi tu to.
tamo mi mu to.
nito mi 'o to.
tomo mi te to.
mano mi 'o to.



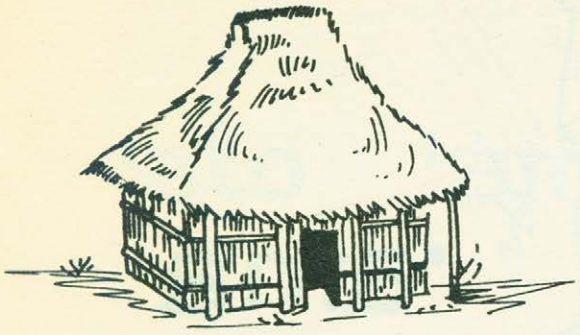
'o te no.
'o te na.

mano no.
mano na.

mano tana mi 'o to te.
tamo ta na mi 'o to te.

nito no.
tomo to no.

to	'o	no	tamo
ta	a	na	ana



'o ana.

'o to ana.

'o no ta ana.

tamo no te ta ana.

mano to ta ana.

mano ta na mi 'o to te

mano.

ana

'ama



'ama

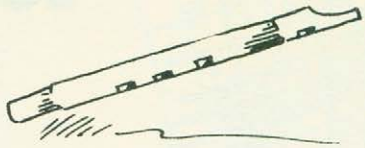
tamo 'ama. te to.
mano 'ama ta na.
tamo 'ama ta ana.

'o te 'ama.

nito 'ama ta ana.
tomo no ta ana.
tomo mi te to.

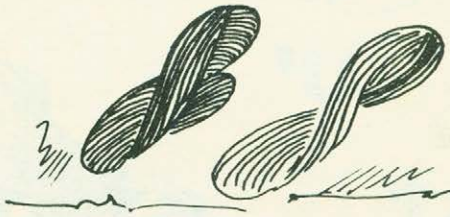
ta	a	ta	ata
to	a	to	'a to

'ato 'ama.



1 'ama

'ato no.



2 no

'ato na.



3 na

tamo 'ama. 'ato na.

mi ata ana.

'ato na mi ata.

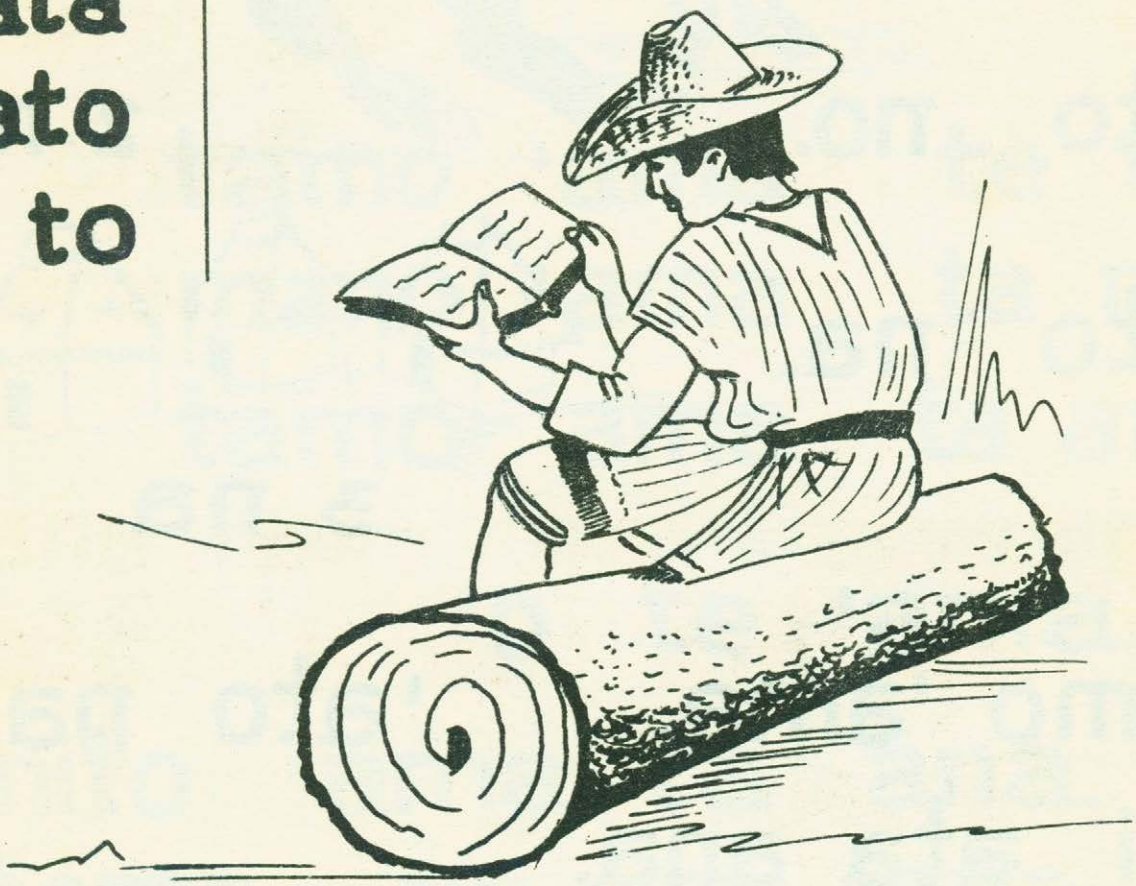
mi 'o to ata. 'ato to.

tana
ana
na
ta

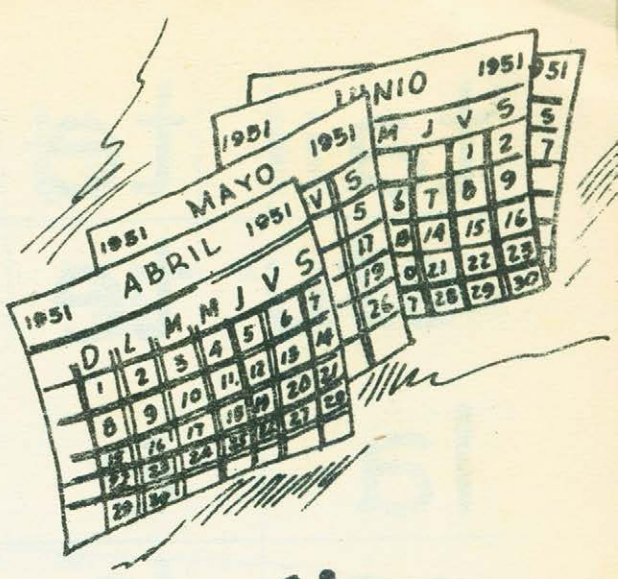
ata
'ato
to

tana
tamo
tomo

tana
tomo
tamo
mano



mu	tu	'u
mi	ti	



4 'u. nito.

ti mi ata, tamo.
ti mi ata, mano.

ata 'ama. 'ato ta ana.
ti mi ata 'ama, 'ato.

ta	te	ti	la	li
	te	e		
la	e	li	'o	e
na	la	no	li	ta
na	mi	'ama	e	
ta	ti	ana	'o	
la	li	ata	'u	

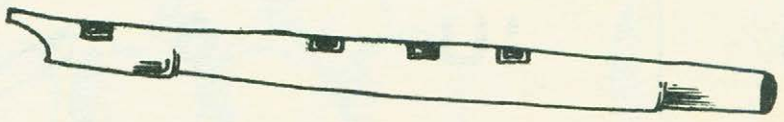
'o la 'ama. nito li noe.



5_no

1 2 3 4 5

ta	ata	la	ti	li
to	'ato	'alo	'u	'uto

'alo 

'ato la 'ama, 'uto.
'alo tana, 'uto.

tamo ta ana.

'alo to tana.

nito la 'ama.

mano li nae, 'uto.

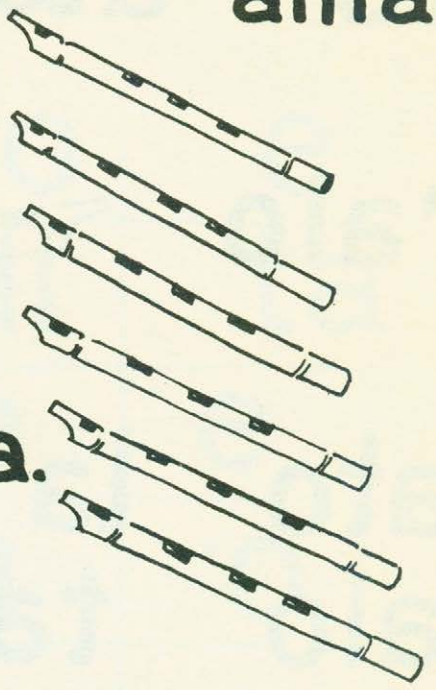
ti | li

ta | la

ata | ana | 'ama

'ato | 'alo

'uto | 'u | e



mi ata 'ama ta ana.

te 'ama ta na.

'ato me 'ama, 'uto.

6'ama

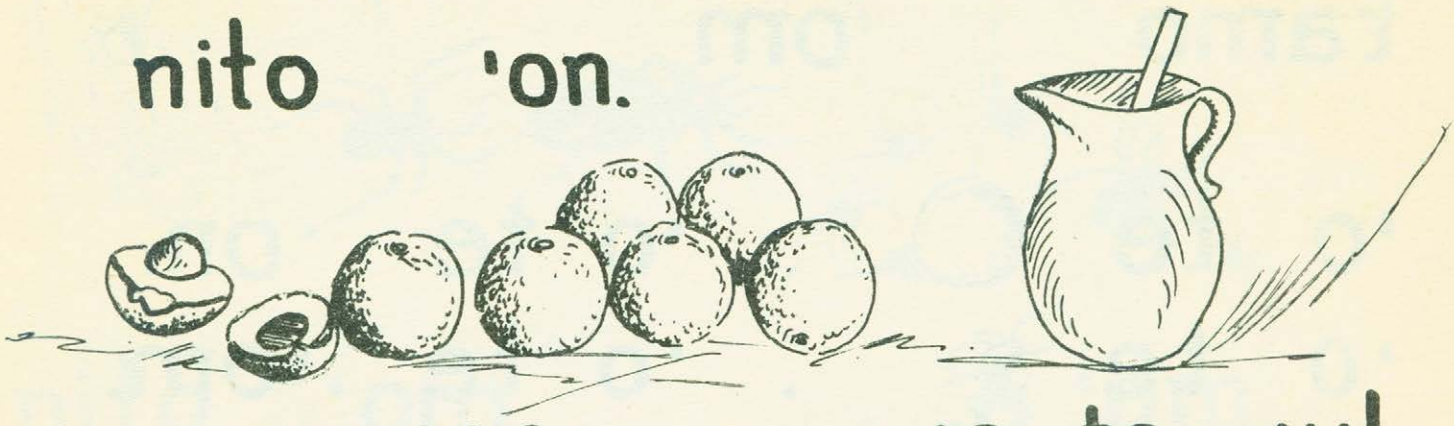
'o no, 'uto.

nito li noe.

tomo to ti noe.

'o	no	'on	'un
'o	la	'ol	'ul

nito 'on.



7 'on 'o te 'ul.

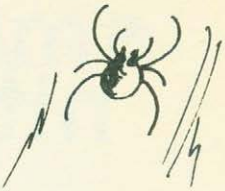
'o to 'on. mano 'on.
'ol 'on. mano mi 'ol.

'o la 'ul. tamo 'un.

malo 'ul mi tu.

'o	no	'on	'un
'o	la	'ol	'ul
tamo		'om	





'o te . 'o te 'on.

'o te . 'o te 'om.

'o te . 'o te 'ul.

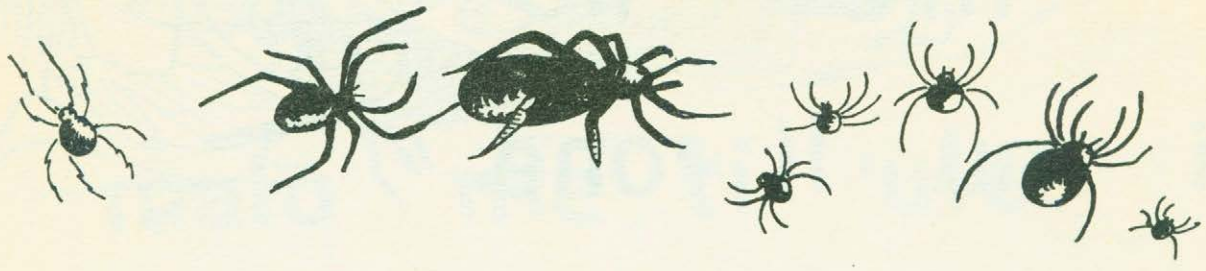
'o la 'om ta ana.

'o la 'on ta na.

'o la 'om ta 'ul.

'ol ti 'one, 'uto.

mi	'ama	la	mano
mala	malo	milo	



nito 'om. 8 'om.

'o te 'om. milo.

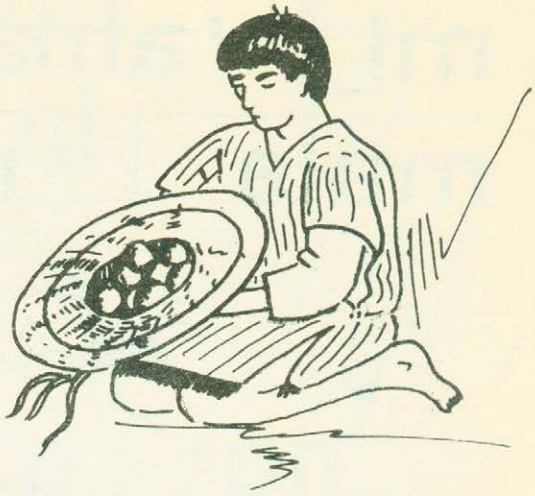
milo, 'uto. milo 'om.

tu li 'ule. malo 'un.

malo li 'ule.

mala to, 'uto.

tu mu milo
te me 'ilo
mi mu li 'one.



mu. mano 'un.

'ilo li 'one. tamo me 'un.

tomo no. mano mi 'ol.
mala to. mu to ata.
mi mu li 'ule. 'alo 'un.
mano 'on ta ana, 'uto.



malo me ti 'ule.

tamo tana.

'ilo me 'un.

milo 'om 'un.

mano 'on, 'uto.

milo la 'om.

mi tu li 'ule.

nito 'on mi 'o to.

mi 'ol. 'ol la.

tomo no. tomo tana.

mala to me 'un.

na



nan	nen	nin

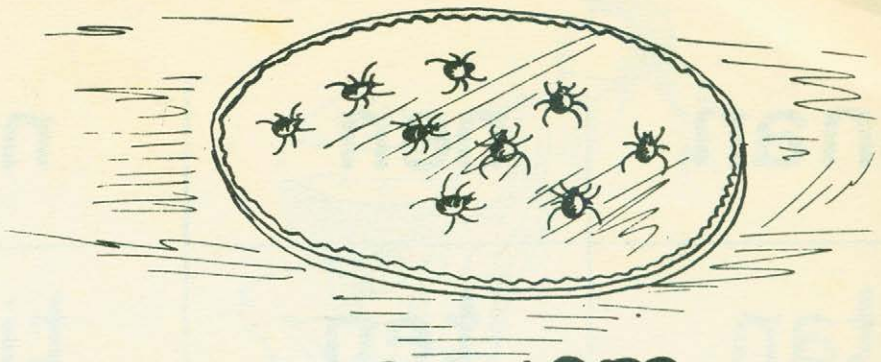
'o nan 'on. mi nin.

'o nan nen. 'ilo.

'ol nan li 'one. mi nin.

'ilo me li nene.

'om
nom



9 = 'om

'o te 'om ta nen.
nito 'om ta nen.

mi 'o te na.
'o nan. 'o nan ta nom.
mi nom to ana.
nom to.

mi 'o te 'on ta ana.
'o te 'on.
mi nin. mi mu.
nin. mu.

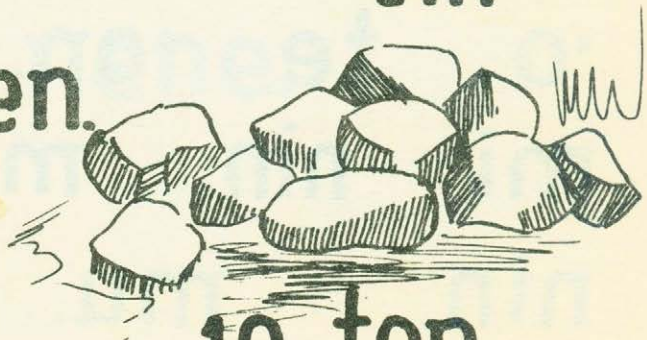
nan	nen	nin	
tan	ten	tin	ton

'o nan tan, 'uto.



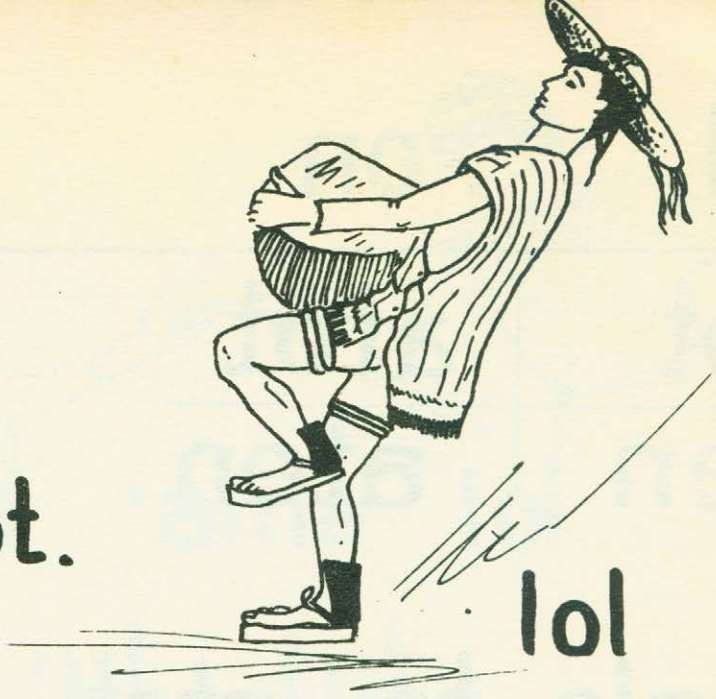
mano tan, 'uto.
milo 'om ta ten.
milo ta ton.
nin la ti 'one.
malo 'ul.
tamo nen ta ten.
nito ton, tin.

tin



10 ton

to	·ol
tot	lol



mi ·ol, tot.

lol

·ol li tone. ·ol me ·un.

tamo tan te ta ten.

mano ·on, ·uto tin.

mi mu. mi nin.

tamo ton, lol.

mano la tan, tot.

tamo me ·ama ta ten.

'ol 'on 'olon

tot	atot
ten	aten



mala to atot, tin.

'olon to, 'uto. mala to.

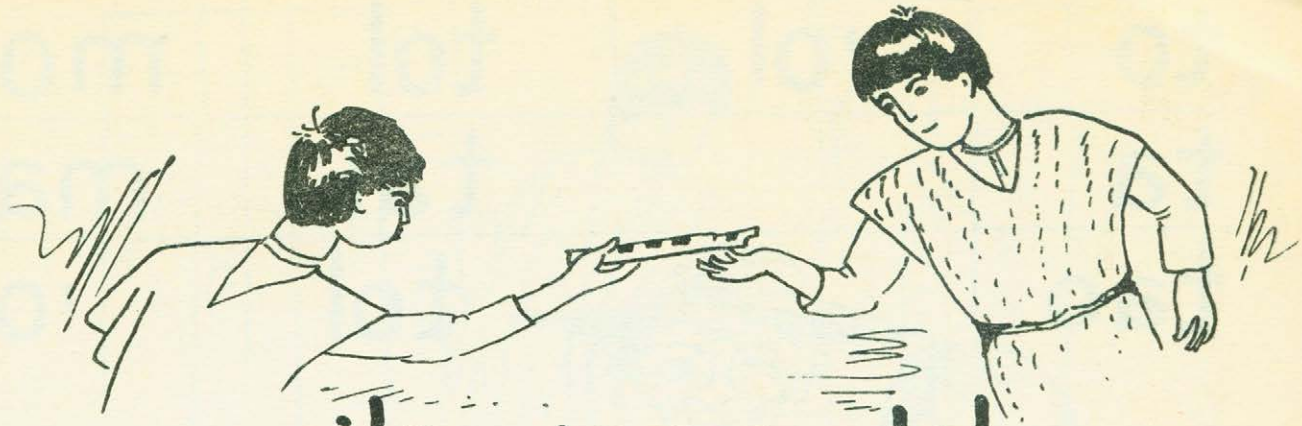
'o te 'on ta 'olon.

te nan ta 'olon ta aten.

tamo me 'ul, tot.

mano la tan, lol.

mi te to atot. tin.



'ilo 'ama lol.

mala to 'ul, tot.
te ta nen atot.
te nan ta aten.
'ilo 'ul tin, 'uto.
nito ton ta 'olon.
milo 'om ta 'olon.
mano 'on, 'uto tot.
nin li 'one, 'uto.

to	'ol	tol	mol
ta		tal	mal
tao		tol	'ol



tol mol.

te to mal.

mal lol

tol mol lol.

tao tal ton, mal.

tol nan 'ol li tone.

tol 'olon to. tol 'ol.

mi te to li mol lole.

mano la tal tan.

mi te ata 'on. tao tal.



tao ta aten, tot.

tol mol atot lol.

tamo tal nen, mal.

malo ta ton, tin.

te nan tan ta ten.

milo 'om ta ana.

tamo 'ul 'un, tot.

mano la tal 'on.

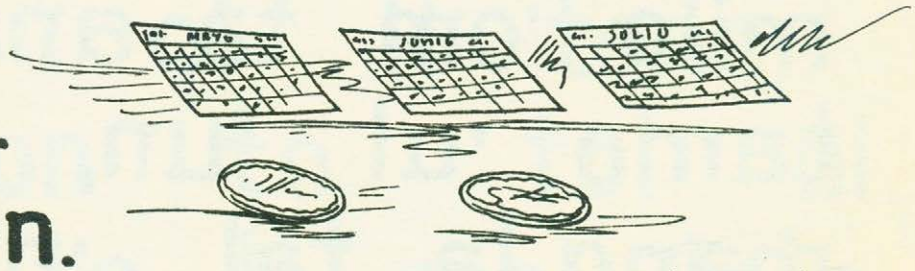
te ta ana ta 'olon.

'o te li mol tine.

'u nen 'unen
la tal latal
li tal lital



'o te 'unen mal.
mi latal, mal.
lital, 'uto.
lital, ta ana, 'uto.



nito 'u.
nito nen.
nito 'unen 'om.



la	te	li	me
la'	te'	li'	me'



te'

'o te te'.

me' mal.

la' to. la.

la' me, me' mal.

li' te'e.

'ilo li te'e.

'i'i a'a.



mi li' atine.

li'e.

mi te atin, me' mal.

ti tin atin la' tin. la' atin	li li' li' atine. li 'atin	tal ital lital

tal mano la tal. latal	ta na ta ana ta 'anil

mi
mu
tu
to
te
no
na
ta
ti
la
li
me

---

la'
te'
li'
me'

nan
nen
nin
tan
ten
tin
ton
tot
lol
tol
tal
mol
mal

'i'i
a'a

---

tao

'on
'ol
'un
'ul
'om

'o
'u

'ama
'ato
'uto
'ilo
ana
ata

---

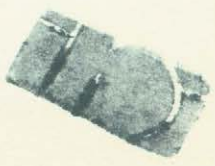
lital
latal

tomo
mano
tamo
mala
milo
malo

'anil
'olon
'unen
atot
aten
atin

---

li'atin
la'atin



INPI
INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

BIBLIOTECA
JUAN RULFO

FECHA DE DEVOLUCIÓN

INPI
INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS
BIBLIOTECA
JUAN RULFO
Nº DE ADQ. 037978
CLASIF. FT
497.415
T20T2
N.1
Nº DE ADQ. 1952
SYS.

032978

Colaboración Técnica
INSTITUTO LINGÜISTICO
DE VERANO

Impreso en los Talleres de la
DIRECCION GENERAL DE
ASUNTOS INDIGENAS

México, D. F., Febrero de 1952